



CANADA

TREATY SERIES 2017/6 RECUEIL DES TRAITÉS

PERU / SOCIAL SECURITY

Administrative Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Peru for the Implementation of the Convention on Social Security between Canada and the Republic of Peru

Done at Ottawa on 10 April 2014

In Force: 1 March 2017

PÉROU / SÉCURITÉ SOCIALE

Accord administratif entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Pérou pour la mise en œuvre de la Convention sur la sécurité sociale entre le Canada et la République du Pérou

Fait à Ottawa le 10 avril 2014

En vigueur : le 1^{er} mars 2017

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, as
represented by the Minister of Foreign Affairs, 2017

The Canada Treaty Series is published by
the Treaty Law Division
of the Department of Foreign Affairs,
Trade and Development
www.treaty-accord.gc.ca

Catalogue No: FR4-2017/6-PDF
ISBN: 978-0-660-07936-3

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, représentée
par le ministre des Affaires étrangères, 2017

Le Recueil des traités du Canada est publié par
la Direction du droit des traités
du ministère des Affaires étrangères,
du Commerce et du Développement
www.treaty-accord.gc.ca

N° de catalogue : FR4-2017/6-PDF
ISBN: 978-0-660-07936-3



CANADA

TREATY SERIES 2017/6 RECUEIL DES TRAITÉS

PERU / SOCIAL SECURITY

Administrative Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Peru for the Implementation of the Convention on Social Security between Canada and the Republic of Peru

Done at Ottawa on 10 April 2014

In Force: 1 March 2017

PÉROU / SÉCURITÉ SOCIALE

Accord administratif entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Pérou pour la mise en œuvre de la Convention sur la sécurité sociale entre le Canada et la République du Pérou

Fait à Ottawa le 10 avril 2014

En vigueur : le 1^{er} mars 2017

ADMINISTRATIVE AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU
FOR THE IMPLEMENTATION
OF THE CONVENTION ON SOCIAL SECURITY
BETWEEN CANADA AND THE REPUBLIC OF PERU

PURSUANT to Article 17 of the *Convention on Social Security between Canada and the Republic of Peru*, done atOttawa..... on10 April 2014, hereinafter referred to as the “Convention”,

The Parties have agreed as follows:

ACCORD ADMINISTRATIF
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU
POUR LA MISE EN ŒUVRE
DE LA CONVENTION SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE
ENTRE LE CANADA ET LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU

CONFORMÉMENT à l'article 17 de la *Convention sur la sécurité sociale entre le Canada et la République du Pérou*, faite àOttawa..... le10 avril..... 2014, ci-après appelée la « Convention »,

les Parties sont convenues de ce qui suit :

PART I
GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 1

Definitions

In this Administrative Agreement:

- (a) The term “Convention” means the *Convention on Social Security between Canada and the Republic of Peru*, done atOttawa..... on10 April..... 2014.
- (b) The term “Administrative Agreement” means the *Administrative Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Peru for the Implementation of the Convention on Social Security between Canada and the Republic of Peru*.
- (c) Any other term shall have the meaning assigned to it in the Convention.

ARTICLE 2

Liaison Agencies and Competent Institutions

- 1. The Parties designate the following organizations as their liaison agencies:
 - (a) for Canada:
 - (i) the International Operations Division, Service Canada, Department of Human Resources and Skills Development, in regard to all provisions except Articles 6 to 9 of the Convention and Article 3 of this Administrative Agreement; and
 - (ii) the Legislative Policy Directorate, Canada Revenue Agency for the application of Articles 6 to 9 of the Convention and Article 3 of this Administrative Agreement.
 - (b) for the Republic of Peru (“Peru”):
 - (i) the *Oficina de Normalización Previsional* (ONP) for all provisions of the Convention regarding the rights of insured persons of the National Pension System (SNP), except Articles 6 to 9 of the Convention and Article 3 of this Administrative Agreement;

PARTIE I
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

ARTICLE PREMIER

Définitions

Dans le présent Accord administratif :

- a) le terme « Convention » désigne la *Convention sur la sécurité sociale entre le Canada et la République du Pérou*, faite àOttawa.....
le10 avril..... 2014;
- b) le terme « Accord administratif » désigne l'*Accord administratif entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Pérou pour la mise en œuvre de la Convention sur la sécurité sociale entre le Canada et la République du Pérou*;
- c) tout autre terme a le sens qui lui est attribué dans la Convention.

ARTICLE 2

Organismes de liaison et institutions compétentes

- 1. Les Parties désignent les organisations suivantes à titre d'organismes de liaison :
 - a) pour le Canada :
 - i) la Direction des opérations internationales, Service Canada, ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences, en ce qui concerne toutes les dispositions, à l'exception des articles 6 à 9 de la Convention et de l'article 3 du présent Accord administratif,
 - ii) la Direction de la politique législative, Agence du revenu du Canada, pour l'application des articles 6 à 9 de la Convention et de l'article 3 du présent Accord administratif;
 - b) pour la République du Pérou (« le Pérou ») :
 - i) l'*Oficina de Normalización Previsional* (ONP) pour toutes les dispositions de la Convention concernant les droits des personnes assurées en vertu du Système national de pensions (SNP), à l'exception des articles 6 à 9 de la Convention et de l'article 3 du présent Accord administratif,

- (ii) the *Superintendencia de Banca, Seguros y Administradoras Privadas de Fondos de Pensiones* (SBS), for all provisions of the Convention regarding the supervision of the rights of members of the Private Pension System (SPP), except Articles 6 to 9 of the Convention and Article 3 of this Administrative Agreement; and
- (iii) the Ministry of Labour and Employment Promotion for the provisions relating to Articles 6 to 9 of the Convention and Article 3 of this Administrative Agreement.

2. Peru designates the following organizations as its competent institutions:

- (a) for Article 6 to 9 of the Convention, the Ministry of Labour and the Promotion of Employment;
- (b) for retirement, disability and survival pensions and, if applicable, burial expenses:
 - (i) the Private Pension Fund Administrators (AFP) for members of the Private Pension System; and
 - (ii) the *Oficina de Normalización Previsional* (ONP) for persons insured under the National Pension System.
- (c) for medical evaluations, the determination of disability and eligibility for a pension, as appropriate and in accordance with its legislation:
 - (i) the Medical Committee of the Private Administrators of Pension Funds (COMAFP), and the Medical Commissions of the Superintendency (COMEC) for members of the Private Pension System;
 - (ii) the Medical Commissions of ESSALUD (Health Social Security), Ministry of Health (MINSA), and Private Health Institutions (EPS) are the authorities for the state of incapacity or disability in the National Pension System.

- ii) la *Superintendencia de Banca, Seguros y Administradoras Privadas de Fondos de Pensiones* (SBS) pour toutes les dispositions de la Convention concernant la supervision des droits des membres du Système de caisse de retraite privée (SPP), à l'exception des articles 6 à 9 de la Convention et de l'article 3 du présent Accord administratif,
- iii) le ministère du Travail et de la Promotion de l'emploi pour les dispositions se rapportant aux articles 6 à 9 de la Convention et à l'article 3 du présent Accord administratif.

2. Le Pérou désigne les organisations suivantes à titre d'institutions compétentes :

- a) pour les articles 6 à 9 de la Convention, le ministère du Travail et de la Promotion de l'emploi;
- b) pour les pensions de retraite, d'invalidité et de survivant et, le cas échéant, les dépenses pour les funérailles :
 - i) les Administrateurs de la caisse de retraite privée (AFP) pour les membres du Système de caisse de retraite privée (SPP),
 - ii) l'*Oficina de Normalización Previsional* (ONP) pour les personnes assurées en vertu du Système national de pensions (SNP);
- c) pour les évaluations médicales et la détermination de l'invalidité et de l'admissibilité à une pension, selon le cas, et en conformité avec sa législation :
 - i) le Comité médical des Administrateurs privés de fonds de pension (COMAFP) et les Commissions médicales de la surintendance (COMEC) pour les membres du Système de caisse de retraite privée,
 - ii) les Commissions médicales d'ESSALUD (santé et sécurité sociale), du ministère de la Santé (MINSA), et les Établissements de santé privés (EPS) sont les autorités pour les états d'incapacité ou d'invalidité prévus par le Système national de pensions.

PART II

APPLICABLE LEGISLATION

ARTICLE 3

Issuing a Certificate of Detachment

1. In the cases set out in Articles 6 to 9 of the Convention, the Party whose legislation applies shall, on request, issue a certificate of fixed duration certifying that, in respect of the work in question, the employed person and that person's employer or the self-employed person are subject to that legislation. That Party shall send a copy of the certificate to the employed person, that person's employer, or the self-employed person, and the liaison agency or competent institution of the other Party.
2. The consent referred to in Article 7 of the Convention should be requested before the end of the current term of the detachment. If the request for the extension is received after the certificate of detachment expires, the Party that receives the request shall examine the reasons for the delay and, if it determines that the delay is justifiable, shall send the request to the liaison agency or the competent institution of the other Party to obtain consent.

PARTIE II

LÉGISLATION APPLICABLE

ARTICLE 3

Délivrance d'un certificat d'affectation

1. Dans les cas énoncés aux articles 6 à 9 de la Convention, la Partie dont la législation s'applique délivre, sur demande, un certificat d'une durée déterminée confirmant que, relativement au travail en question, le travailleur salarié et son employeur, ou le travailleur autonome, sont assujettis à cette législation. Cette Partie envoie une copie du certificat au travailleur salarié et à son employeur, ou au travailleur autonome, ainsi qu'à l'organisme de liaison ou l'institution compétente de l'autre Partie.

2. Le consentement prévu à l'article 7 de la Convention devrait être demandé avant la fin de la période d'affectation en cours. Si la demande de prolongation de l'affectation est reçue après l'expiration du certificat d'affectation, la Partie qui reçoit la demande examine les raisons du retard et, s'il est déterminé que le retard est justifiable, elle envoie la demande à l'organisme de liaison ou à l'institution compétente de l'autre Partie afin d'obtenir un consentement.

PART III

BENEFITS

ARTICLE 4

Processing an Application

1. A Party that receives an application for a benefit under the legislation of the other Party shall promptly send the application to the liaison agency or competent institution of the other Party, and indicate the date of receipt of the application.
2. Along with the application, a Party shall transmit any documentation available to it that may be necessary for the liaison agency or competent institution of the other Party to establish the applicant's eligibility for a benefit. If the legislation of a Party requires that the documentation be certified, and if it cannot be exempted under Article 19 of the Convention, the certification by the respective liaison agency or competent institution of the other Party alone shall be accepted.
3. A Party shall certify the personal information contained in the application, and shall confirm that the information is corroborated by documentary evidence. Once a Party transmits the certified forms to the liaison agency or competent institution of the other Party, it shall be exempt from sending the documentary evidence. The Parties shall mutually decide on the type of information to which this exemption applies.
4. A Party shall, to the extent permitted by law, provide free of charge, to the liaison agency or competent institution of the other Party, available medical examination reports, information and documentation concerning the disability of an applicant or beneficiary.
5. In addition to the application and documentation, a Party shall send to the liaison agency or competent institution of the other Party a liaison form which shall indicate, in particular, the creditable periods under the legislation which it applies.
6. A Party shall determine the applicant's eligibility and shall notify the liaison agency or competent institution of the other Party of its decision to grant or deny the benefit and the reason for its denial.

PARTIE III
PRESTATIONS

ARTICLE 4

Traitement d'une demande

1. La Partie qui reçoit une demande de prestation aux termes de la législation de l'autre Partie l'envoie sans délai à l'organisme de liaison ou à l'institution compétente de l'autre Partie, et indique la date de réception de la demande.
2. Une Partie transmet avec la demande tous les documents dont elle dispose et qui peuvent être nécessaires à l'organisme de liaison ou à l'institution compétente de l'autre Partie pour déterminer l'admissibilité du demandeur à une prestation. Si la législation d'une Partie exige que les documents soient authentifiés et que ceux-ci ne peuvent être exemptés en vertu de l'article 19 de la Convention, seule l'authentification par l'organisme de liaison ou l'institution compétente de l'autre Partie est acceptée.
3. Une Partie authentifie les renseignements personnels contenus dans la demande, et elle atteste que des pièces justificatives corroborent ces renseignements. Une fois qu'elle a transmis les formulaires authentifiés à l'organisme de liaison ou à l'institution compétente de l'autre Partie, une Partie est exemptée d'envoyer les pièces justificatives. Les Parties décident conjointement du type de renseignements auxquels s'applique cette exemption.
4. Une Partie, autant que le permet la loi, fournit sans frais à l'organisme de liaison ou à l'institution compétente de l'autre Partie les rapports d'examen médicaux, les renseignements et les documents disponibles relatifs à l'invalidité d'un demandeur ou d'un bénéficiaire.
5. En plus de la demande et des documents, une Partie envoie à l'organisme de liaison ou à l'institution compétente de l'autre Partie un formulaire de liaison qui précise notamment les périodes admissibles aux termes de la législation qu'elle applique.
6. Une Partie détermine l'admissibilité du demandeur et informe l'organisme de liaison ou l'institution compétente de l'autre Partie de sa décision d'accorder ou de refuser la prestation et la raison en cas de refus.

PART IV
MISCELLANEOUS PROVISIONS

ARTICLE 5

Exchange of Statistics

The Parties shall exchange statistics on an annual basis regarding the payments that each has made under the Convention. These statistics shall include data on the number of beneficiaries and the total amount of benefits paid, by type of benefit.

ARTICLE 6

Forms and Detailed Procedures

1. The Parties shall decide on the forms and detailed procedures necessary to implement the Convention and this Administrative Agreement.
2. The Parties shall use the mutually accepted forms to communicate with each other.

PARTIE IV
DISPOSITIONS DIVERSES

ARTICLE 5

Échange de statistiques

Les Parties échangent chaque année des statistiques concernant les paiements que chacune d'elles a effectués en application de la Convention. Ces statistiques comprennent des données sur le nombre de bénéficiaires et le montant global des prestations versées, ventilées par type de prestation.

ARTICLE 6

Formulaires et procédures détaillées

1. Les Parties décident des formulaires et des procédures détaillées nécessaires pour la mise en œuvre de la Convention et du présent Accord administratif.
2. Les Parties utilisent les formulaires mutuellement acceptés pour communiquer entre elles.

ARTICLE 7

Entry into Force

This Administrative Agreement shall enter into force on the date of receipt of the second notification by which the Parties notify each other by diplomatic note that they have completed the internal legal procedures necessary for the entry into force of this Administrative Agreement. This Administrative Agreement shall remain in force for the same period as the Convention.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Administrative Agreement.

DONE in duplicate at Ottawa, this 10th day of April 2014, in the English, French and Spanish languages, each version being equally authentic.

Candice Bergen

Eda Rivas Franchini

**FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA**

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF PERU**

ARTICLE 7

Entrée en vigueur

Le présent Accord administratif entre en vigueur à la date de réception de la deuxième notification par laquelle les Parties se notifient au moyen d'une note diplomatique qu'elles ont achevé les procédures juridiques internes nécessaires pour l'entrée en vigueur du présent Accord administratif. Le présent Accord administratif demeure en vigueur pour la même période que la Convention.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord administratif.

FAIT en double exemplaire à Ottawa, ce 10^e jour d'avril 2014, en langues française, anglaise et espagnole, chaque version faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA**

**POUR LE GOUVERNEMENT
DE LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU**

Candice Bergen

Eda Rivas Franchini